



---

Revue

# HISTOIRE(S) de l'Amérique latine

Vol. 15 (2022)

*¿"Reliquias o Memoriales"? Una colección colonial de Santo Domingo  
recogida por Robert Schomburgk*

Manuela FISCHER

[www.hisal.org](http://www.hisal.org) | janvier 2022

URI: <http://www.hisal.org/revue/article/Fischer2022>

---

## ¿"Reliquias o Memoriales"? Una colección colonial de Santo Domingo recogida por Robert Schomburgk

Manuela Fischer\*

### Introducción

Entre los 1500 objetos de piedra en su mayoría hachas taínos del *Ethnologisches Museum* de Berlín se encuentran nueve fragmentos, materiales de construcción, provenientes de los primeros asentamientos de la Hispaniola colonial. Fueron recogidos en mayo 1852 por Robert Hermann Schomburgk (1804-1865) mientras su estadía en la República Dominicana al servicio de Gran Bretaña.<sup>1</sup>

---

\* Staatliche Museen zu Berlin, Ethnologisches Museum.

<sup>1</sup> La colección Schomburgk de las Antillas está disponible en smb-digital bajo los números de inventario: IV Cb 4-11, 21.



*Fig. 1 Materiales de construcción de diferentes edificios de los primeros asentamientos españoles en La Española. Colección de Robert Schomburgk, Staatliche Museen zu Berlin - Ethnologisches Museum, IV Cb 4-11, 21. Fotógrafa: Claudia Obrocki.*

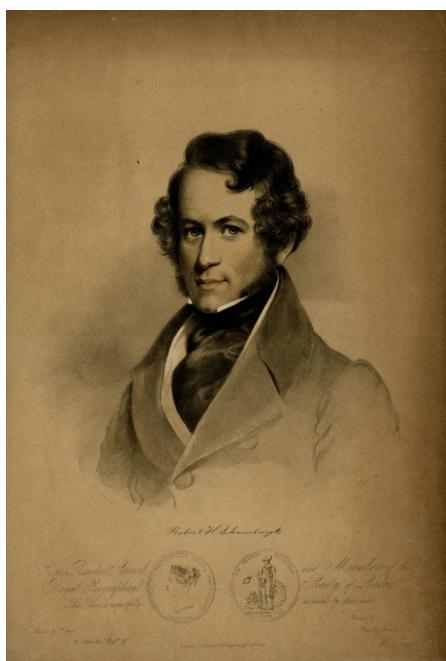
### La cartografía: una herramienta Imperial

Robert Schomburgk nació en Unstrut, Sajónia, el 5 de junio de 1804. A la edad de 25 años, en 1829, se estableció en los Estados Unidos, como comerciante de tabaco en Richmond, Virginia. En la Nochevieja de 1830, mientras una excursión botánica a St. John, todas sus pertenencias en St. Thomas se quemaron. Este incidente fue decisivo en la vida de Schomburgk, ya que decidió dejar los negocios, y dedicarse a la investigación. Al año siguiente viajó a las Antillas Menores (1830-1835) donde realizó estudios marinos relevantes para la marina británica (Rivière 2006: 2). Con estos estudios Schomburgk se incorporó sucesivamente a la administración de Gran Bretaña. Sus estudios hidrográficos sobre las corrientes y arrecifes de la isla británica de Anegada (parte de las Virgin Islands) le habían permitido acceder a la comunidad científica británica, en un primer paso a través de la Royal Geographical Society (RGS) fundada solo dos años antes en Londres (1830). Este ensayo publicado en 1832 fue una contribución importante para la navegación británica, ya que ayudó evitar los naufragios frecuentes en esta zona (Scurla 1968: 40). Este éxito le permitió a Schomburgk proponer un estudio en Guyana Británica, que pudo iniciar en 1836 en nombre de la RGS.

Las metas de Schomburgk para su primera estancia en Guyana Británica (1835-1839), era investigar la geografía física y la cartografía del interior del país. Por su situación financiera, Schomburgk dependía de los intereses de los "dueños de plantaciones locales. En mira de la abolición estos temían la escasez de mano de obra y la competencia, en la producción de azúcar de la India Oriental y Brasil" (Brown 1922: 365), por lo tanto, hubo un interés de parte de los dueños de plantaciones, en una estimación acerca del estado actual y el futuro potencial de las "terras incognitas" en el interior del país (Burnett 2000 a: 74).

Estas investigaciones, relevantes para el Imperio Británico, llevaron a la condecoración de Schomburgk con la medalla de oro de la *Royal Geographical Society* de Londres en 1840. Con el mandato de dirigir la Comisión de Fronteras (*Border Commission*) en 1841 Schomburgk obtuvo una función oficial para el Imperio Británico. Guyana, siendo la única colonia británica en tierra firme, tenía una importancia estratégica fundamental. Después de finalizar el trabajo de la Comisión de Fronteras de Guyana Británica en 1844, esta labor fue valorada elevándolo a la nobleza con el rango de *Knight Bachelor*.<sup>2</sup>

En agosto 1848, Schomburgk fue acreditado como cónsul británico en República Dominicana como primer cónsul y encargado de negocios del Imperio Británico.



*Fig. 2 Retrato de Robert Schomburgk, impresión según Eden Upton, reproducido por Maxim Gauci, Londres 1840. British Museum, 1013.77.*

<sup>2</sup> "Royal Geographical Society's Patron's Medal"; Her Britannic Majesty's Commission for surveying (Burnett 2000a: 21); Her Majesty's Boundary Commissioner for British Guiana (Rivière 2006, xi).

La misión diplomática de Schomburgk abarcaba una gama amplia de actividades con un énfasis en lo económico, lo que implicaba conocer a fondo el país: "*Al entrar en mi oficio, el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores de Su Majestad me instruyó que visitara el territorio de la República Dominicana, y examinara sus características físicas y capacidades, principalmente con el fin de introducir o ampliar el comercio británico*" (Schomburgk 1853 b: 202).<sup>3</sup>

La República Dominicana, a la llegada de Schomburgk, estaba en una situación de pos-independencia difícil, política- y económicamente.<sup>4</sup> A principios del siglo XIX comparado con el lado francés, el lado español no estaba prosperando: la agricultura era de menor escala, con una menor cantidad de plantaciones que en Haití, y menos población.<sup>5</sup> Además, mientras toda la primera mitad del siglo XIX estaba amenazada por ocupaciones por parte de Haití,<sup>6</sup> que siguieron hasta 1856 en forma de invasiones temporales a territorio dominicano.<sup>7</sup> No obstante, Schomburgk logró mediar un tratado de paz y concluir un tratado comercial para Gran Bretaña con el Emperador Faustín I de Haití<sup>8</sup> en su función de diplomático del Imperio Británico (Schomburgk 1853a: 269; 1859: 34-39).

## Gran Bretaña y el Caribe

Gran Bretaña fue el primer país en reconocer la independencia de la República Dominicana de Haití en 1844. La isla dividida en Haití y República Dominicana es - en tamaño - la segunda en el Caribe después de Cuba. Era la mayor productora de azúcar a finales del siglo XVIII. De los 500.000 habitantes de la colonia francesa de Saint Domingue en 1789 el 80 % eran personas esclavizadas (Knight 2012: 144, 261), lo que corresponde a la población esclavizada más grande en todo el Caribe (Higman 2001: 147).

Desde que, en el tratado de Rijswijk (1697), España tuvo que ceder la parte occidental de Hispaniola a Francia, las dos colonias habían sido sometidas a políticas divergentes. Con la independencia de Haití en 1804, los dueños de las plantaciones

<sup>3</sup> "On entering, therefore, upon my office, H.M.'s Secretary of State for Foreign Affairs instructed me to visit the territory of the Dominican Republic, and to examine its physical features and capabilities, principally with the view of introducing or extending British commerce"; Schomburgk 1853 b: 202.

<sup>4</sup> Robert Schomburgk reporta que en el primer semestre de 1848 ni un barco europeo atracó en Santo Domingo.

<sup>5</sup> La población de República Dominicana era de 100.000 habitantes en 1791 (Knight 2012: 266).

<sup>6</sup> Fechas de las ocupaciones de República Dominicana 1804-1808, 1822-1844 (Knight 2012: 160).

<sup>7</sup> Entre 1844-1856 Haití organizó cuatro campañas de invasiones: 1844, 1845-49, 1849-1855, 1855-1856 (Matibag 2003: 113).

<sup>8</sup> Faustin Soulouque (1782-1867), presidente de 1847-1849, y emperador de Haití de 1849 a 1859.

transfirieron técnicas de cultivo, maquinaria y personas esclavizadas a otras partes del Caribe, mayormente a las Guyanas, Trinidad y a Cuba, que se volvería el mayor productor de azúcar en la segunda mitad del siglo XIX hasta el auge de la producción de la remolacha azucarera en Europa. Por lo tanto, en Haití la producción en general, pero en particular la de azúcar, café, algodón y maderas tintóreas disminuyó considerablemente, con una caída dramática pos-revolución en la producción de azúcar.

### El “remapping”

Las expediciones de Robert Schomburgk en Guyana han sido ampliamente analizadas en el contexto de la formación de Imperios, entre los cuales hay que destacar los trabajos de D. Graham Burnett (2000) y Peter Rivière (2006), que interpretan las expediciones de travesías, “*traverse surveys*”, por “*terra incognita*” de Schomburgk como el anhelo europeo de tomar posesión de la naturaleza.<sup>9</sup>

En República Dominicana la función de Schomburgk ya no era la de explorador sino de diplomático representando el Imperio Británico. Sin embargo, la formación que Schomburgk recibió en Guyana era decisiva para su percepción en este nuevo entorno (1848):

*"Es un hecho triste, que de los millones de nativos que, en el momento del descubrimiento, poblaban la isla de Santo Domingo, no existe ahora ni un solo descendiente puro [...] Mi investigación se limitó, por tanto, a lo que la historia y los pocos y pobres monumentos nos han transmitido de sus costumbres y modales"* (Schomburgk 1854: 115-116).<sup>10</sup>

Durante su estadía en la República Dominicana, Schomburgk hizo varias excursiones de las cuales entregó reportes al ministerio de asuntos exteriores (*Foreign Office*) que a continuación fueron publicados en el *Journal of the Royal Geographical Society*.<sup>11</sup> Es importante destacar, que es solamente en la excursión a *La Isabela* que Schomburgk hizo colecciones.

Ese hecho va de la mano con otro fenómeno que se puede observar en exploradores tempranos que es el “remapping” de exploraciones anteriores. En el caso

<sup>9</sup> Sobre el “Empire building” relacionado a Robert Schomburgk ver Rivière 1995: X; Burnett 2000: 8. Sobre el Imperio Británico entre otros: Harley 1989; Edney 1997.

<sup>10</sup> “*It is a melancholy fact, that of the millions of natives who, at the discovery, peopled the island of St. Domingo, not a single pure descendant does now exist. [...] My research was therefore restricted to what history, and the few and poor monuments have transmitted to us of their customs and manners*” (Schomburgk 1854: 115-116).

<sup>11</sup> Schomburgk publicó las impresiones de sus diversas excursiones en República Dominicana a las montañas de Cibao (1852), a la península de Samaná (1853 a), a los puertos de República Dominicana (1853 b) y a diferentes sitios arqueológicos (1854).

de Schomburgk, en Guyana es particularmente acentuado, ya que no solamente sigue la ruta de Walter Ralegh, en su búsqueda de *El Dorado*, sino que también reedita la obra de Ralegh *The Discovery ... of Guiana* (1596) en 1848. Otro investigador viajante cuya ruta Schomburgk seguiría en Guayana, es la de Alexander von Humboldt y alcanza llegar al punto más oriental de su viaje al Orinoco, *La Esmeralda* (Schomburgk 1836; Burnett 2000 a: 94).

En *Masters of all they surveyed* Burnett (2000) demuestra muy convincentemente como el seguimiento de expediciones anteriores, sirve a respaldar la identidad del explorador. Este “remapping” también suele implicar rectificaciones de datos anteriores que los exploradores usan como reivindicación e imposición de su propia autoridad (Burnett 2000: 46, 61).<sup>12</sup>

Schomburgk era autodidacta (Weigl 2003: 5) y se orientaba en la "Ciencia Humboldtiana", que implicaba un interés particular en la acumulación de datos a través de la medición (Cannon 1978: 95-96). En Guyana Schomburgk no solamente usaba la gama de instrumentos que Humboldt llevaba en su viaje a América, sino que también cargaba los siete volúmenes de las *Personal Narratives* de Humboldt (1819-1829; 1999) y la *Physical Geography* (Burnett 2000 a: 93-94). Sin embargo, es obvio que Schomburgk seguía la visión británica -más utilitarista- de la “ciencia humboldtiana”, lo que es visible en las publicaciones, que a diferencia de Alexander von Humboldt se guían por tópicos relevantes al Imperio Británico y por lo tanto los resultados son publicados inmediatamente (Brock 1993).

Los tres hermanos Schomburgk, también Richard Moritz (1811-1891) y Otto Alfred (1810-1857), cada uno a su manera, tuvieron una relación personal estrecha con el erudito alemán. Para Robert, Alexander von Humboldt escribió el prefacio del libro *Viajes a Guyana* (1841: XV-XXIII); Richard se unió a la comisión de fronteras en Guyana como representante del Estado prusiano debido a la iniciativa de Humboldt<sup>13</sup> y Otto, preso por “actividades jacobinas”, fue liberado gracias a la intervención de Alexander von Humboldt (Weigl 2003: 5), lo que le permitió emigrar a Australia con Richard en 1849.

En el caso de Schomburgk, el “*Travers survey*” en Guyana, como lo define Burnett, significaba seguir los pasos de Walter Ralegh y Alexander von Humboldt (2000: 38). En República Dominicana se volvió el viaje a través del valle de Cibao siguiendo los pasos de la Conquista española. Esta excursión, al igual que las expediciones en Guyana podrían interpretarse como una apropiación esta vez a través de

<sup>12</sup> Burnett usa el término retórico de la “metalepsis” para describir esta “stripping predecesors of their content while claiming their authority” (Burnett 2000: 61)

<sup>13</sup> Siendo Richard Schomburgk representante del estado prusiano las colecciones etnográficas llegaron a la *Kunstkammer* de los Reyes Prusianos en 1844 y se albergan hoy en el *Ethnologisches Museum* de Berlín, ver también Schomburgk, Richard 1847-1848, 1922.

la “apropiación” de estos elementos coloniales que se podrían llamar trofeos o souvenirs (Liverani 2013).

### El itinerario de la Conquista

Como muchos viajeros científicos de la primera mitad del siglo XIX, Schomburgk era autodidacta y multifacético. Desde niño, había sido introducido a la botánica por su padre. Por lo tanto, sus colecciones abarcan casi todas las ramas de la historia natural.<sup>14</sup>

En una carta al príncipe Albert von Sachsen-Coburg und Gotha (1819-1861), marido de la reina Victoria de Inglaterra, Schomburgk anunció el viaje al interior de la isla de manera patética: "*Tengo la intención de iniciar, en pocos días, mi viaje a las provincias del norte, (...) y espero una rica cosecha entre las ruinas de los primeros asentamientos y fortificaciones que los europeos erigieron en el Nuevo Mundo*" (Schomburgk 1854: 122).<sup>15</sup>

El trayecto de Schomburgk traza los diferentes momentos de la historia colonial de Hispaniola en la primera década de la conquista: la fundación de asentamientos españoles, el dominio de la cordillera y valle central, y la explotación de las minas de oro del Cibao (Sauer 1966: 70-81, 147-157).

Schomburgk tomó la ruta de sur a norte a través del valle de Cibao, en dirección opuesta a la conquista española: — Santo Domingo — Buenaventura — Concepción de la Vega — Santiago de Icagua — La Isabela. En estos lugares (marcados con puntos rojos), recogió los fragmentos que son el punto de referencia de este texto.

<sup>14</sup> Geografía, geología, zoología, ornitología, ictiología, entomología y antropología. Acerca de las colecciones de Robert y Richard Schomburgk, ver Rivière 2006: 24.

<sup>15</sup> "I intent to commence, in a few days, my journey to the northern provinces, (...) and promise myself a rich harvest among the ruins of the first settlements and fortifications which the Europeans erected in the New World" (Schomburgk, 1854: 122).

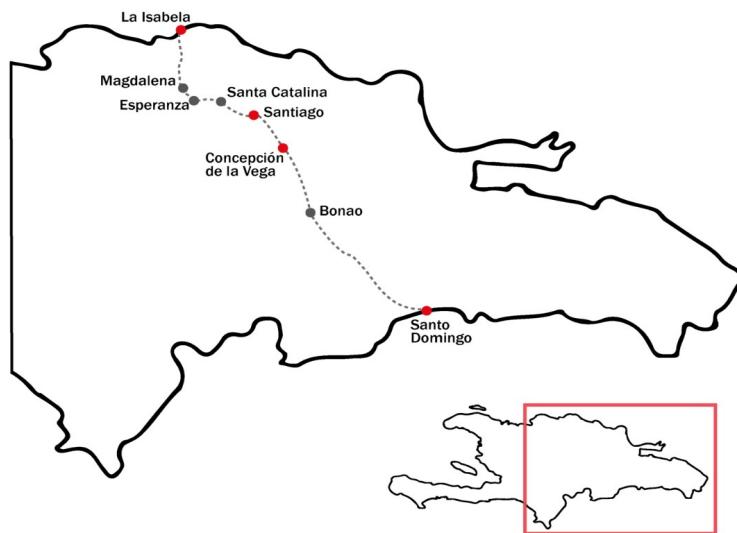


Fig. 3 Mapa de Hispaniola con la localización de los asentamientos españoles.

**La Isabela** fue fundada en el segundo viaje de Cristóbal Colón el 2 de enero 1494 con la intención de establecer “una factoría real o asentamiento comercial” (Deagan & Cruxent 2002 a: 3).<sup>16</sup> El asentamiento fundado en el primer viaje, *La Navidad*, en la parte noroccidental de la isla, había sido destruido por los Taíno. El nuevo lugar que Colón escogió, ahora en el nororiente de la isla, la llamó *La Isabela*, en honor a la reina española. Las fuentes coloniales son muy entusiastas refiriéndose al lugar escogido por Colón: una bahía amplia y protegida por una costa escarpada y una densa vegetación, agua dulce disponible, con una llanura adyacente para la agricultura y materiales de construcción disponibles, piedras, cal y arcilla, para la producción de ladrillos. La situación era estratégica cerca del Valle del Cibao, “el lugar donde abundan las rocas, con los yacimientos de oro” (Deagan & Cruxent 2002 a: 50-52).<sup>17</sup>

Sólo pocos años después de su fundación, *Isabela* fue abandonada, años que fueron marcados por hambre, enfermedades, huracanes, conflictos internos y guerras con los Taíno. Solo cuatro años después, en 1498, la capital, oficialmente se trasladó a **Santo Domingo** en la costa sur<sup>18</sup>. Cuando Schomburgk visitó *La Isabela* en mayo de 1852 sólo quedaban ruinas de la fortificación y de algunas casas: "Todavía se distinguen

<sup>16</sup> Las excavaciones de Kathleen Deagan y José María Cruxent (2002 b) en La Isabela dan una visión general sobre del sitio; ver Deagan & Cruxent 2002 a; 2002 b. Sobre en interés histórico en La Isabela: Puig Ortiz 1973.

<sup>17</sup> Las excavaciones de Deagan & Cruxent en *La Isabela* dan una visión más clara sobre la expectativas españolas, la infraestructura de esta primera ciudad española en las Américas, las relaciones con los Taíno; Deagan & Cruxent 2002 a: 1-22.

<sup>18</sup> Ya en Julio 1496 Colon había mandado la orden de construir un nuevo asentamiento en *Santo Domingo* y abandonar *La Isabela*. Ver Las Casas I, CXIII in 1985, vol. I: 438-440.

*algunas ruinas del castillo y de las casas. La avaricia de los habitantes vecinos no ha respetado estos venerables vestigios: los muros han sido derribados, y los materiales llevados a Puerto Plata y otros lugares para erigir casas con ellos" (Schomburgk 1853: 346).<sup>19</sup> Sin embargo, pudo recoger un ladrillo de la casa de Cristóbal Colón (EMB, IV Cb 5) y otro de la fortificación de *Isabela* (EMB, IV Cb 4).*

Inmediatamente después de su llegada a lo que sería el asentamiento de *Isabela*, Colón había iniciado la exploración de la región de Cibao por sus yacimientos de oro, hizo construir una fortaleza efímera, *Santo Tomás*, en un promontorio rodeado por el Río Jánico.

De "las ruinas del casco antiguo" de *Santiago de Icagua* (hoy: *Santiago de los Caballeros*) Schomburgk recuperó un trozo de teja (EMB, IV Cb 7), tal lo indica la etiqueta. *Santiago de Icagua* fue fundado en 1494 por Don Pedro Margarite, el primer general de Colón, pero destruido por el terremoto de 1562 igual que *Concepción de la Vega*.

La segunda fortificación fundada por Colón durante la campaña de conquista del interior del país en marzo de 1495, *Concepción de la Vega*, era un punto altamente estratégico. De esta fortificación Schomburgk recogió un ladrillo (EMB, IV Cb 10). El *Santo Cerro* al norte de la actual ciudad permitía controlar la *Vega Real* y las minas de oro del *Cibao* bajo el control del cacique Guarionex (Sauer 1966: 89). *Concepción* se convertiría en un "boom town", habitado por algunos de los 2500 colonos que llegaron con el comandante de la orden militar de Alcántara, Nicolás de Ovando, en abril de 1502 (Sauer 1966: 154). Entre ellos también estaba el soldado Bartolomé de las Casas (1484-1566), de 18 años, que más tarde se uniría a la Orden Dominicana y se convirtiera en un severo crítico de la conquista (Sauer 1966: 148). La iglesia, de la que Schomburgk tomó un pedazo de ladrillo (EMB, IV Cb 6) es, según la etiqueta, el lugar donde "... se dijo la primera misa mayor en el Nuevo mundo y ofició algún tiempo Bartolomeo de las Casas...".<sup>20</sup> Esta iglesia que debía honrar un "milagro" en la batalla contra el cacicazgo de Maguá, dedicándola a la Virgen de la Merced, fue construida solamente en 1527, de manera que no fue el lugar de la "primera misa" en tierra americana, como lo indica Schomburgk.

Entre los asentamientos de la segunda fase de la ocupación de Hispaniola en el gobierno de Nicolás de Ovando (1502-1509), está *Buenaventura* en el alto río Haina, en

<sup>19</sup> "There are still some ruins of the castle and of the houses to be seen. The cupidity of the neighboring inhabitants has not respected these venerable vestiges: the walls have been broken down, and the materials carried to Puerto Plata and other places to erect houses with them"; Schomburgk 1853: 346.

<sup>20</sup> "Backstein aus den Ruinen der Kirche von Concepción de la Vega, in welcher die erste hohe Messe in der Neuen Welt gelesen wurde und Bartolomeus Las Casas, der Apostel der Indianer auf einige Zeit das Amt versah. Wie die Stadt wurde sie ebenfalls durch das Erdbeben von 1564 zerstört. Diese Reliquie wurde im Mai 1852 von mir selbst aus der Mauer der Kirche herausgenommen" (EMB, IV Cb 6). Hoy, la iglesia es un monumento nacional; Sauer 1966: 89.

las inmediaciones de las minas de oro de *San Cristóbal*. La cercanía de asentamientos taino permitía tener acceso a la fuerza de trabajo local (Sauer 1966: 67-68, 147-151, 154). Schomburgk tomó una piedra de la muralla de *Buenaventura* (EMB, IV Cb 11) cuya ubicación exacta es desconocida. La etiqueta del fragmento sin embargo dice "fundada por Nicolás de Ovando, gobernador de las islas y del continente, en 1504 cerca de los yacimientos de oro del Cibao, donde se había encontrado un espectacular hallazgo de oro de 3600 castellanos".<sup>21</sup>

Después del abandono de *La Isabela*, Bartolomeo, hermano de Colón, en 1496 fundó **Santo Domingo** en la costa sur de Hispaniola. Del castillo de Diego Colón, quien desde 1509 fue gobernador de Hispaniola, Schomburgk tomó un trozo de coral (EMB, Cb IV 8), otro material de construcción (IV Cb 21) y un trozo de piedra caliza de la barandilla de la ventana (EMB, IV Cb 9).

### Colecciones gemelas

En el Reino Unido Schomburgk había desarrollado su carrera profesional, pero Alemania era su país natal al cual regresaría en 1864, después de finalizar su carrera diplomática de cónsul general en Tailandia.<sup>22</sup> Las relaciones con ambos países, sin embargo, eran ambivalentes. En varias ocasiones Schomburgk había solicitado la ciudadanía británica, sin conseguirla. Ni siquiera el nombramiento como *Sir* por la Reina Victoria en mayo 1844 lo hizo posible. La relación con el gobierno prusiano también era crítica ya que su hermano Otto Schomburgk había sido perseguido por sus ideas políticas en la Revolución de 1848/49 y tuvo que emigrar.

No obstante, Schomburgk reunió dos colecciones casi idénticas, una para Londres y una para Berlín. En Berlín Robert Schomburgk entregó la colección de fragmentos a la *Kunstkammer* de los Reyes Prusianos. Posteriormente, estas colecciones serán transferidas al Museo Real de Etnología (*Königliches Museum für Völkerkunde*), hoy Museo Etnológico, Museos Estatales de Berlín (*Ethnologisches Museum, Staatliche Museen zu Berlin*). En Londres, la cancillería británica entregará las colecciones al *British Museum* en 1853.

<sup>21</sup> "Dieser Stein wurde von mir im Mai 1852 aus der Steinmauer genommen, welche Buenaventura umzingelte. Die Minen in der Umgegend waren die berühmtesten auf Hispaniola und hier wurde das große Stück Gold gefunden welches 3600 castellanos wog. Die Stadt wurde durch Nicolas de Ovando in 1504 gegründet." Texto de la etiqueta del fragmento, Ethnologisches Museum, SMB, IV Cb 11.

<sup>22</sup> Bangkok de 1857 hasta mediados de 1864. Schomburgk de regreso ya enfermo se instala en Berlín, donde muere a los pocos meses, el 11 de marzo 1865.

### **"Reliquie" o "Memorials"**

Las etiquetas con la información sobre cada uno de los fragmentos, están atadas al objeto con una cuerda fijada con el sello de Schomburgk, lo que sin duda puede interpretarse como una apropiación en el sentido como Burnett lo había definido “stripping predecesors of their content while claiming their authority” (2000: 61). Los títulos, de las colecciones destinadas para Alemania e Inglaterra, sin embargo, difieren considerablemente. Las etiquetas de los fragmentos destinados a Berlín son intituladas *Reliquien von Hispaniola* (“reliquias de Hispaniola”) mientras que las etiquetas del lote en Londres, dice “*Memorials of Columbus from Hispaniola*” (“Memorias de Colón de Hispaniola”).

Esta diferencia en las designaciones de la colección alemana y la británica a primera vista es sorprendente, ya que los términos correspondientes existen en ambos idiomas. “*Reliquie*” en alemán corresponde a “*relic*” en inglés. El término “*memorial*” en inglés sería “*Andenken*” en alemán, lo que significa “un objeto que sirve de memoria de algo”, un sinónimo de “*souvenir*”.



*Fig. 4 Memorials of Columbus from Hispaniola, Palace of Diego Columbus.  
British Museum, London, 1853.0101.6*

En la definición de “*Andenken*” (*memorial*) y “*Reliquie*” (*relic*), de Walter Benjamin, las designaciones que Schomburgk eligió podrían corresponder a su lealtad dividida como alemán en servicio del Imperio Británico y la dicotomía de creyente protestante e investigador:

*“El “memorial” es la “reliquia” secularizada. El memorial es el complemento de la “experiencia”. Allí se condensa la creciente alienación del ser humano, para aquellos que inventariarán su pasado como una posesión muerta” [...] La reliquia se relaciona con el cadáver, el memorial de la experiencia (Erfahrung) muerta,*

*que eufemísticamente se llama una experiencia (Erlebnis)”* (Walter Benjamin 1980: 177).<sup>23</sup>

Criado en un hogar religioso de un ministro protestante de la iglesia evangélica luterana (su padre era diácono en Freyburg), Schomburgk era profundamente piadoso. Peter Rivière, conocedor de su obra y biógrafo de Schomburgk, describe la ética de Schomburgk como "humanitarismo evangélico", donde los términos "cristianización" y "civilización" parecen ser sinónimos (Rivière 1998). Por lo tanto, estos fragmentos de la colonia española temprana en las Américas, para Schomburgk hacen referencia a un pasado "cristiano y civilizador". Siguiendo la idea de Walter Benjamin, estos fragmentos de asentamientos españoles coloniales preparados para ser entregados al British Museum, deben ser designados "memoriales", ya que el término hace referencia al Imperio Español pos-independencia, considerado desde el punto de vista del Imperio Británico como una "experiencia muerta". En otras obras de Schomburgk también se puede observar esta ambivalencia. Las publicaciones sobre Guyana, por ejemplo, también son complementarias: por un lado, están los datos económicos e estadísticos sobre *British Guyana* (1841a) por el otro, la visión estética de los *Twelve views in the Interior of Guiana* (1841b), con ilustraciones de sitios de interés en la tradición humboldtiana.

Volviendo a los fragmentos, Schomburgk, en un artículo titulado “Ethnological Researches in Santo Domingo” (1854), no tiene duda que “*Santo Domingo siendo la cuna del Nuevo Mundo siempre será de interés, aunque su esplendor haya pasado*”.<sup>24</sup>

Sin embargo, al llegar a la *Kunstkammer* de los Reyes Prusianos los fragmentos de Hispaniola no parecen haber causado mucho interés. A diferencia de la colección etnográfica de Guyana entregada en 1845 por los dos hermanos (Robert y Richard)<sup>25</sup>, los fragmentos coloniales no reciben siquiera un acta de adquisición, es más, parece que uno de los fragmentos fue extraviado e inventariado más tarde (la numeración de los objetos es discontinua).<sup>26</sup>

En las guías de las exposiciones de los Museos Reales (*Königliche Museen*) de la segunda mitad del siglo XIX se sobresalen las colecciones de Guyana entregadas por los

<sup>23</sup> “Das Andenken ist die sekularisierte Reliquie. Das Andenken ist das Komplement des “Erlebnisses”. In ihm hat die zunehmende Selbstdistanz des Menschen, der seine Vergangenheit als tote Habe inventarisiert, sich niedergeschlagen, [...] Die Reliquie kommt von der Leiche, das Andenken von der abgestorbenen Erfahrung her, welche sich euphemistisch, Erlebnis nennt.”

<sup>24</sup> “*Santo Domingo, as the cradle of the new world, will always possess great interest, although its splendor belongs to former days (...)*” (Schomburgk 1854: 115).

<sup>25</sup> Las actas de adquisición con el número de jornada (*Journalnummer*) 520/1844. En la fecha de entrada (*Eingangsdatum*) en 1845 se registran 194 objetos.

<sup>26</sup> Al primer conjunto de fragmentos (IV Cb 4-11) fue agregado un fragmento que pertenece al mismo conjunto (IV Cb 21).

hermanos Schomburgk (Schassler 1868: 136-137; Löwe 1878: 37, entre otros), mientras que las colecciones de las Antillas no se mencionan en ninguna de las guías de la época.

### **Hispaniola en la feria mundial de Chicago de 1893**

Un interés en los primeros asentamientos españoles en las Américas surge solamente cuarenta años más tarde, en el contexto de la “*World's Columbian Exposition*” de 1893 en Chicago, una exaltación de la “modernidad” que a la vez fue dedicada a la conmemoración de los 400 años del “descubrimiento” de América, visitado por 27 millones de personas en medio año.<sup>27</sup>

Fragmentos de los primeros asentamientos españoles en Hispaniola fueron recogidos por una comisión dirigida por Frederich A. Ober (*Special Commissioner to the world's Columbian Exposition*), ahora como elementos de un pasado americano común.<sup>28</sup> Estuvieron expuestos en un edificio que era una réplica fiel del Monasterio de *Santa María de la Rábida* en Huelva, representando el sitio donde Colón fue apoyado por los monjes franciscanos en su proyecto explorador. En la sección dedicada al segundo viaje de Colón en 1493, piedras talladas de los edificios oficiales de *La Isabela* y la campana de la iglesia de *Concepción de La Vega*, recuperada trescientos años después del terremoto de 1564, fueron expuestos junto con armas e otros artefactos coloniales (Anonymus 1894: 279-280; Authentic guide 1893: 116). Las réplicas de las tres embarcaciones del primer viaje de Colón, un regalo del gobierno español, fueron una atracción de la exposición.

<sup>27</sup> La exposición mundial en Chicago duró del 1 de mayo al 30 de octubre 1893 (Graff 2011: s.n.).

<sup>28</sup> Sobre la decepción de Frederich A. Ober de su visita a las ruinas en Hispaniola ver: Puig Ortiz 2011: 67; Deagan/Cruxent 2002 a: 79-80.



*Fig. 5 Vista de la “World Columbus Exposition” desde el lago Michigan con la réplica de la “Santa María”, el barco preferido de Colón. Smithsonian Institution Archives.  
<https://www.atlasobscura.com/articles/relics-of-the-world-s-fair-chicago>*

## Conclusión

Estos fragmentos, como todo objeto coleccionado considerado “patrimonio cultural”, pasan por procesos de reasignación en contextos ajenos a su origen. Sin embargo, es poco usual encontrar colecciones en las que el proceso de convertir una cosa en “objeto” es tan explícito como en el caso de la colección de Robert Schomburgk. Estos fragmentos de los primeros edificios españoles en Hispaniola corresponden a la definición de Kirshenblatt-Gimblett de “patrimonio cultural” siendo “un modo de producción cultural en el presente, que recurre al pasado” (1995: 369).<sup>29</sup>

Mientras los objetos circulen, el proceso de atribuciones seguirá. En el caso de los fragmentos de Hispaniola, se puede observar como nuevas atribuciones movieron objetos. Desde 2003, en el British Museum la colección de Schomburgk de Hispaniola se alberga en el *Department Britain, Europe and Prehistory* partiendo del supuesto que los restos arquitectónicos al igual que la cerámica y otros objetos encontrados en los asentamientos españoles en Santo Domingo, son de origen español y fueron llevados a las Américas en función de lastre (Goggin 1968: 22-29).<sup>30</sup> Las listas de transporte de los primeros viajes de Colón sin embargo no indican ladrillos ni piedras de construcción

<sup>29</sup> “Heritage is a new mode of cultural production in the present that has recourse to the past.”

<sup>30</sup> La asignación en la base de datos del British Museum: “Curator's comments 'Hispaniola bricks': according to labels on the objects, these bricks are thought to have been used as ballast in Christopher Columbus's ships, later re-used in buildings on the island of Hispaniola. See also 1853,0101.1-25 [...] Bibliography: Goggin 1968, pp. 22-29.”

como lastre, sinó viveres y herramientas. Las excavaciones de Deagan & Cruxent (2002 b) en *Isabela* revelaron una manufactura de ladrillos en el recinto de la ciudad, lo que prueba que los materiales de construcción son de producción local.

En Berlín las colecciones desde su fundación fueron catalogadas según su procedencia, con el objetivo de crear un archivo global, de manera que los fragmentos de Hispaniola -hasta el día de hoy- están almacenados junto con las hachas *Taíno* de las Antillas.

## Bibliografía

ANONYMUS. *Authentic guide to Chicago and the World's Columbian Exposition*. Chicago, Merchants' World's Fair Bureau of information Company World's Columbian exposition, 1893.

ANONYMUS. *Unsere Weltausstellung. Eine Beschreibung der Columbischen Weltausstellung in Chicago, 1893*. Chicago, Druck und Verlag der Fred. Klein Company, 1894..

BENJAMIN, Walter. *Charles Baudelaire. Ein Lyriker im Zeitalter des Hochkapitalismus*. Frankfurt a. M., Suhrkamp Verlag, 1980.

BROCK, W. H. "Humboldt and the British: A note on the Character of British Science". *Annals of Science* 50(4), 1993, pp.365-372.

BROWN, George W.

The Origins of Abolition in Santo Domingo. *The Journal of Negro History* (The University of Chicago Press on behalf of the Association for the Study of African Life and History) 7(4), 1922, pp.365-376.

BURNETT, D. Graham. *Masters of All They Surveyed. Exploration, Geography, and a British El Dorado*. Chicago, The University of Chicago Press, 2000a.

BURNETT, D. Graham. "Exploration, performance, alliance: Robert Schomburgk in British Guiana". *Journal of Caribbean Studies* 15(1/2), 2000b, pp.11-37.

CANNON, Susan Faye. *Science in culture*. Kent, England, Dawson; New York, Science History Publications, 1978.

DEAGAN, Kathleen & José María CRUXENT. *Columbus's outpost among the Tainos*. New Haven and London, Yale University Press, 2002a.

DEAGAN, Kathleen & José María CRUXENT. *Archaeology at La Isabela: Americas first European town*. New Haven and London, Yale University Press, 2002b.

- EDNEY, Matthey H. *Mapping an Empire: The Geographical Construction of British India, 1765-1843*. Chicago, University of Chicago Press, 1997.
- GOGGIN, John M. *Spanish majolica in the New World: types of the sixteenth to eighteenth century*. Yale University, Publications in anthropology 72, 1968.
- GRAFF, Rebecca S. "Being Toured While Digging Tourism: Excavating the Familiar at Chicago's 1893 World's Columbian Exposition". *International Journal of Historical Archaeology*, 15-2, 2011, pp.222-235.
- HIGMAN, B. W. *A concise History of the Caribbean*. New York, Cambridge University Press, 2011.
- HUMBOLDT, Alexander von. *Reisen in die Äquinoxial-Gegenden des neuen Continents* (English: "Personal Narratives"), [1805-1834] 1999.
- HUMBOLDT, Alexander von. "Über einige sehr wichtige Punkte der Geographie Guayana's". In Schomburgk, O. A. (Hg.). *Robert Schomburgk's Reisen in Guiana und am Orinoko während der Jahre 1835-1839*. Leipzig, Verlag von Georg Wigand, 1841, pp.1-39.
- KIRSHENBLATT-GIMBLETT, Barbara. "Theorizing Heritage". *Ethnomusicology* 39(3), 1995, pp.367-380.
- KNIGHT, Franklin W. *The Caribbean. The Genesis of a Fragmented Nationalism*. New York/Oxford: Oxford University Press, [1978] 2012.
- LAS CASAS, Bartolomé de. *Historia de las Indias*. Caracas, Biblioteca Ayacucho, [1552-1561] 1985, Vol. 1.
- LIVERANI, Paolo. Il museo como "Spolienraum". In: Altekamp, Stefan, Carmen Marcks-Jacobs, Peter Seiler (eds.). *Perspektiven der Spolienforschung* 1, 2. Berlin/Boston: de Gruyter, 2013, pp. 351-365.
- LÖWE, Philipp. *Neuester Führer durch die Königlichen Museen Berlin's nebst einem vollständigen Verzeichnis der Sauermondi'schen Galerie*. Berlin, 1878.
- MATIBAG, Eugenio. *Haitian-Dominican Counterpoint. Nation, State, and Race on Hispaniola*. New York, Palgrave/Macmillan, 2003.
- PUIG Ortiz, José A. *Por la valorización de las ruinas de La Isabela, primera ciudad del Nuevo Mundo*. Santo Domingo, Editora del Caribe, 1973.
- RIVIÈRE, Peter. *The absent-minded imperialism. Britain and the Expansion of Empire in Nineteenth-century Brazil*. London/New York, Tauris Academic Studies: I.B. Tauris Publishers, 1995.
- RIVIÈRE, Peter. "From Science to Imperialism: Robert Schomburgk's Humanitarianism". *Archives of Natural History*, 25, 1998, pp.1-8.

RIVIÈRE, Peter (ed.). *The Guiana Travels of Robert Schomburgk 1835-1844*. Vol. I: *Explorations on behalf of the Royal Geographical Society 1835-1839*. The Hakluyt Society. London: Ashgate, 2006.

SAUER, Carl Ortwin. *The Early Spanish Main*. Berkeley/Los Angeles, University of California Press, 1966

SCHASSLER, Max. *Die Königlichen Museen von Berlin. Ein praktisches Handbuch zum Besuch der Gallerien, Sammlungen und Kunstschatze derselben*. Berlin, Nicolaische Verlagsbuchhandlung, 1868.

SCHOMBURGK, Richard. 1847-1848.

*Reisen in Britisch-Guiana in den Jahren 1840-1844*. 3. Bd. Leipzig, Verlagsbuchhandlung von J. J. Webber.

SCHOMBURGK, Richard. *Travels in British Guiana in den Jahren 1840-1844*. 2 vol. Georgetown, Daily Chronicle, 1922.

SCHOMBURGK, Robert H. "Remarks on Anegada". *Journal of the Royal Geographical Society* 2, 1832, pp.152-170.

SCHOMBURGK, Robert. "Report of an Expedition into the Interior of Guayana". *Journal of the Royal Geographical Society* 6, 1836, pp.224-284.

SCHOMBURGK, Robert H. "Memoir of R. H. Schomburgk". In Schomburgk: *Fishes of Guiana*. Part I. Edinburgh: W. H. Lizars, 1841a, pp.19-79.

SCHOMBURGK, Robert H. *Twelve Views in the Interior of Guiana: from Drawings Executed by Mr. Charles Bentley, after Sketches Taken During the Expedition Carried on the Years 1835 to 1839, under the Direction of the Royal Geographical Society of London, and aided by Her Majesty's Government*. London, Ackermann & Co., 1841b, pp.37-38.

SCHOMBURGK, Robert. "On the natives of Guiana". *Journal of the Ethnological Society of London* 1, 1848, pp.253-276.

<https://archive.org/details/jstor-3014089/page/n1/mode/2up> (14.12.2020)

SCHOMBURGK, Robert H. "Visit to the Valley of Constanza in the Cibao Mountains of the Island of Santo Domingo, and to the Indian burrial-ground in its vicinity". *The Athenaeum* 1291, July 24 1852.

SCHOMBURGK, Robert H. "The península and Bay of Samaná, in the Dominican Republic". *The Journal of the Royal Geographical Society of London* 23, 1853a, pp.264-283.

SCHOMBURGK, Robert H. "Remarks on the principal ports and anchoring places along the coast of the Dominican republic". *The Nautical Magazine and Naval Chronicle for 1853*. London: Simpkin Marshall and Co. (u.a.), 1853b, pp.202-207, 225-232, 304-313, 340-349.

SCHOMBURGK, Robert. "Ethnological researches in Santo Domingo". *Journal of the Ethnographical Society of London*, vol. 3, 1854, pp.115-122.  
<<https://archive.org/details/jstor-3014138/page/n9/mode/2up>>

SCHOMBURGK, Robert. "Autobiographie". *Leopoldina* I, 1859, pp.34-39.  
<<https://www.biodiversitylibrary.org/item/93715#page/37/mode/1up>>

SCURLA, Herbert. *Im Lande der Kariben. Reisen deutscher Forscher des 19. Jahrhunderts in Guayana. Alexander von Humboldt, Robert Schomburgk, Richard Schomburgk, Carl Ferdinand Appun.* Berlin: Verlag der Nation., 1968

WEIGL, Engelhard. "Acclimatization: The Schomburgk brothers in South Australia". *Humboldt im Netz* IV(7), 2003, pp.1-13.

Documentos sin publicar:

Staatliche Museen zu Berlin, Zentralarchiv (Museos Estatales de Berlín, Archivo Central):

Archiv-Bestandnummer KKM 16, Verwaltung der Kunstkammer durch Direktor Ledebur bis zur Übersiedlung ins Neue Museum, Nr. 2910-2974. Von Januar 1853 bis Dezember 1853, Journalnummer 2915.

Korrespondenz Zentralarchiv: E 2915/1853 (III 2604) Secr. Genereal Dielitz Eintrag in das Eingangsjournal der Kunstkammer: "verschiedene Gegenstände zur Aufnahme" 27.1.1853.